**Луиджи Даллапиккола**

**Canti di prigionia – Песни заточения**

Альтернативные варианты названия, принятые в русской музыкальной литературе:

**Песни Узников, Песни неволи**

Для хора, двух фортепиано, двух арф и ударных

**(1938–41)**

**I - Preghiera di Maria Stuarda – Молитва Марии Стюарт**

(посвящается Paul Collaër)

|  |  |
| --- | --- |
| O Domine Deus! speravi in Te.  O care mi Jesu! nunc libera me.  In dura catena, in misera poena, desidero Te.  Languendo, gemendo et genu flectendo,  Adoro, imploro, ut liberes me.  (Maria Stuarda) | Мое упованье, Господь всеблагой!  Даруй мне свободу, будь кроток со мной.  Терзаясь в неволе, слабея от боли,  я в мыслях с тобой.  Упав на колени, сквозь слёзы и пени  Тебя о свободе молю, всеблагой.  Перевод: <https://litlife.club/br/?b=5595&p=71> |

**II - Invocazione di Boezio – Мольба Боэция**

(посвящается Эрнесту Ансерме)

|  |  |
| --- | --- |
| Felix qui potuit boni  fontem visere lucidum,  felix qui potuit gravis  terrae solvere vincula.  (Boezio: “De consolatione philosophiae” -III, 12) | Счастлив безмерно,  кто узреть Блага источник сумеет.  Счастлив всегда, кто способен  Освободиться от оков земных.  Подстрочный перевод Светланы Стекловой |

**III - Congedo di Girolamo Savonarola – Прощание Джироламо Савонаролы**

(посвящается Сандро и Луизе Матерасси)

|  |  |
| --- | --- |
| Premat mundus, insurgant hostes, nihil timeo  Quoniam in Te Domine speravi,  Quoniam Tu es spes mea,  Quoniam Tu altissimum posuisti refugium  [tuum]. | Пусть весь мир ополчится на меня,  пусть восстают на меня враги,  мне ничего не страшно,  ибо «на Тебя, Господи, уповаю»,  Ты надежда моя, и Всевышнего избрал я прибежищем своим.  Подстрочный перевод Светланы Стекловой |